

ГОУ «Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

филологический факультет

Кафедра романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана филологического факультета

доцент  Н.В. Кривошапова /

(подпись, расшифровка подписи)

“05” 10 2018 г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Учебной ДИСЦИПЛИНЫ

«Стилистика первого иностранного (немецкого) языка»

Направление подготовки:

45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки

Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

квалификация (степень) выпускника

Бакалавр

Год набора 2016

Форма обучения:

очная

Тирасполь 2018 г.

Рабочая программа дисциплины «Стилистика первого иностранного (немецкого) языка» / сост. Ковальская Е.П. – Тирасполь: ГОУ ПГУ, 2018 - 12 с.

Рабочая программа предназначена для преподавания дисциплины вариативной части студентам очной формы обучения по направлению подготовки 45.03.02 – *Лингвистика*.

Рабочая программа составлена с учетом Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 *Лингвистика*, утвержденного приказом № 940 от 7 августа 2014 г. Министерства образования и науки РФ.

Составитель: Ковальская Е.П., ст. преп. кафедры романо-германской филологии филологического факультета

25.03. 2018 г.



(подпись)

1. Цели и задачи освоения дисциплины:

Цель освоения учебной дисциплины «Стилистика первого иностранного (немецкого) языка»: заложить теоретические основы профессионального владения иностранным (немецким) языком в аспекте стилистики, сформировать научное представление о факторах и законах, управляющих функционированием языковых средств в различных сферах коммуникации, а также умение сознательно отбирать языковые и стилистические средства для оптимальной реализации коммуникативных целеустановок.

Данная цель предполагает следующие задачи:

- освещение проблем современных стилистических исследований, предпринимаемых как отечественными, так и зарубежными германистами;
- изучить выразительные возможности языковых единиц разных уровней (фонетического, морфологического, синтаксического, лексического);
- изучить принципы отбора, сочетания и употребления языковых средств в различных сферах коммуникации;
- развивать способность делать самостоятельные выводы и обобщения из наблюдений над фактическим языковым материалом;
- вырабатывать умение выявлять функционально обусловленные особенности немецкой речи в разных сферах функционирования языка;
- научить давать стилистическую оценку языковых средств вне контекста и в конкретной ситуации общения;
- научить производить стилистическую трансформацию текста с целью формирования профессионального умения;
- обучение навыкам и приемам стилистического анализа текста с идентификацией конкретной стилистической фигуры, определением его функционально-стилистической и жанровой принадлежности;
- сообщение актуальных правил хорошего тона и речевого этикета.

2. Место дисциплины в структуре ООП ВО:

Дисциплина «Стилистика первого иностранного (немецкого) языка» входит в раздел вариативной части дисциплин ООП (Б1.В.07.03) и предназначена для студентов 3 курса, изучающих немецкий язык как первый иностранный. Программа составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» профиля «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур».

Курс стилистики занимает важное место в профессиональной подготовке студентов. Он способствует развитию навыков стилистического чутья, так как в своей будущей деятельности он должен не только сам стилистически правильно организовать свою речь, но и научить этому своих учеников. Стилистика способствует формированию профессионально значимых умений преобразовывать стилистически маркированные структуры в нейтральные, грамотно производить трансформацию текста. Она систематизирует и обогащает знания студентов по изученным ранее теоретическим курсам.

Данная дисциплина связана с такими дисциплинами, как «История литературного иностранного (немецкого) языка», «Теоретическая фонетика первого иностранного (немецкого) языка», «Теоретическая грамматика первого иностранного (немецкого) языка», «Лексикология первого иностранного (немецкого) языка», «История литературного иностранного (немецкого) языка».

Рабочий язык – немецкий. Преподавание дисциплины реализуется в опоре на знания и навыки практического владения немецким языком, приобретенные на предыдущих курсах обучения (практический курс немецкого языка, практикум по культуре речевого общения, теоретическая фонетика, теоретическая грамматика, история немецкого языка). Общая трудоемкость курса составляет 108 (3 зачетные единицы) часов. В рамках курса предусмотрены лекционные и лабораторные занятия, в ходе которых предполагается предъявление материала в виде презентаций, знакомство с современными теориями и методами исследования языка и текста в области стилистики, выполнение поисковых заданий, а также лабораторных работ для совершенствования активных и рецептивных навыков в рамках изучаемых тем.

Курс предполагает также активную самостоятельную работу обучающихся. Самостоятельная работа студентов в рамках данной дисциплины включает в себя: знакомство с учебной, общелингвистической и специальной литературой по проблематике курса; выполнение практических

заданий; работу с энциклопедическими и лексикографическими источниками; работу в компьютерном классе с тестовым тренажёром по стилистике современного немецкого языка; самостоятельный поиск в сети Интернет.

3. Требования к результатам освоения дисциплины:

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Формулировка компетенции
ПК-10	способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-18	владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
ПК-20	владение методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков
ПК-21	владение основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов
ПК-22	владение стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем
ПК-23	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ПК-24	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- положение о стилистике как дисциплине коммуникативно-функционального плана;
- взаимосвязь исторических условий общественного развития и становления стилистики как науки, значение стилистического знания для поддержания культуры речи;
- основные понятия стилистической теории, принятую терминологию, основные средства создания образности (лексика, фразеология, фонетика /фонология, морфология, синтаксис, словообразование);

Уметь:

- грамотно (на метаязыке стилистической науки с использованием сложившихся понятий-терминов) излагать теорию вопроса;
- определять функционально-стилистическую принадлежность текста;
- идентифицировать средство создания образности (лексика, фразеология, фонетика/ фонология, морфология, синтаксис, словообразование);
- адекватно оценивать стилистическую уместность / неуместность языковой единицы (слова, фонетической оболочки, грамматической формы, словообразовательной модели, синтаксической конструкции);

Владеть:

- Приемами стилистического анализа художественного текста;
- Речевым этикетом.

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости в з.е./часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:

Семестр	Количество часов						Форма итогового контроля
	Трудоемко сть, з.е./часы	В том числе					
		Аудиторных				Самост. работы	
		Всего	Лекций	Лаб. раб.	Практич. зан.		
6	3/108	54	18	36		54	Зачет с оценкой
Итого:	3/108	54	18	40		54	

4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

№ раз- дела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеауд. работа (СР)
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Предмет стилистики. Стилистика как наука о выразительных средствах. Основные понятия стилистики. Стилистическая норма. Стилистическая окраска.	16	8		-	8
2	Функциональные стили современного немецкого языка.	18	-		8	10
3	Словарный состав немецкого языка с точки зрения стилистики.	16	2		4	10
4	Грамматика современного немецкого языка с точки зрения стилистики.	16	2		8	6
5	Фонетические и фонологические средства с точки зрения стилистики.	8	2		2	4
6	Тропы и фигуры как стилистические средства.	18	2		8	8
7	Вопросы макростилистики. Признаки и типология текстов. Стилистический анализ текстов разных типов.	16	2		6	8
Итого: 108		108	18		36	54

4.3. Тематический план по видам учебной деятельности

Лекции, 6 семестр

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объём часов	Тема лекции	Учебно-наглядные пособия
<i>Предмет стилистики. Стилистика как наука о выразительных средствах. Основные понятия стилистики.</i>				
1	1	2	Der Gegenstand Stilistik. Definition des Begriffs Stilistik. Stellung der Stilistik im System der Wissenschaft. Aufgaben der Stilistik als Fachdisziplin. Methoden in der Stilistik.	презентации РР, схемы, таблицы
2		2	Zum Begriff „Stil“. Problem der Stilklassifikation. Funktionalstile der deutschen Gegenwartssprache. Funktionalstil der schönen Literatur. Funktionalstil der Alltagsrede. Der Stil der Wissenschaft. Stil des offiziellen Verkehrs.	презентации РР, схемы, таблицы
3		2	Stilistische Bedeutung. Absolute stilistische Bedeutung.	презентации РР,

			Stilistische Bedeutung im Kontext. Denotative und konnotative Bedeutung.	схемы, таблицы
4		2	Zum Begriff der Stilfärbung. Sprach- und Stilnormen. Verstoß gegen die Norm- Abweichung von der Norm als Stilmittel. Funktionale Stilfärbung. Semantisch – expressive Stilfärbung. Zeitliche Stilfärbung. Idiostil. Der Individualstil des Schriftstellers.	презентации PP, схемы, таблицы
Итого по разделу:		8		
<i>Словарный состав немецкого языка с точки зрения стилистики.</i>				
5	3	2	Stilistische Charakteristik des deutschen Wortschatzes. Stilistisch undifferenzierter und stilistisch differenzierter Wortbestand. Charakterologische Lexik (Historismen, Archaismen, nationale und territoriale Dubletten, Fremdsprachige Wörter, Termini, Berufslexik, soziale Jargonismen).	презентации PP, схемы, таблицы
Итого по разделу:		2		
<i>Грамматика современного немецкого языка с точки зрения стилистики</i>				
6	4	2	Grammatik der deutschen Gegenwartssprache aus stilistischer Sicht. Die Hauptprinzipien der grammatischen Stilanalyse. Absolute Stilfärbung in der Grammatik. Kontextstilfärbung in der Grammatik. Mehrdeutigkeit der grammatischen Formen. Eingliedrige und elliptische Sätze.	презентации PP, схемы, таблицы
Итого по разделу:		2		
<i>Фонетические и фонологические средства с точки зрения стилистики</i>				
7	5	2	Phonetische Mittel aus stilistischer Sicht. Stilistische Funktionen der Intonation in verschiedenen Funktionalstilen. Besonderheiten der deutschen Aussprache in der Alltagsrede. Lautnachahmung. Alliteration. Assonanz. Stilistische Prosodik (Satzakzent, Intonation, Rhythmus, Pause).	презентации PP, схемы, таблицы
Итого по разделу:		2		
<i>Тропы и фигуры как стилистические средства</i>				
8	6	2	Tropen und Figuren als stilistische Mittel. Wesen und Klassifikation der Tropen. Gebrauch der Tropen in der schönen Literatur.	презентации PP, схемы, MindMap-плакаты
Итого по разделу:		2		
<i>Вопросы макростилистики</i>				
9	7	2	Probleme der Makrostilistik. Text und seine Merkmale. Stilistische Typologie der Texte. Textsorte. Redensart. Die Sprache des Autors. Die Rede der handelnden Personen.	презентации PP, схемы, таблицы
Итого по разделу:		2		
Итого:		18		

Лабораторные работы, 6 семестр

№ п/п	Номер раздела дисц-ны	Объем часов	Тема лабораторного занятия	Учебно-наглядные пособия
<i>Функциональные стили современного немецкого языка</i>				
1		2	Funktionalstile der deutschen Gegenwartssprache.	раздаточный

	2		Funktionalstil der schönen Literatur. Funktionalstil der Alltagsrede. Analyse künstlerischer Texte. Analysetexte des Stiltypes „Alltagsrede“.	материал, тесты, электронное пособие	
2		2	Funktionalstile der deutschen Gegenwartssprache. Der Stil der Wissenschaft. Analysetexte des wissenschaftlichen Stils. Stil des offiziellen Verkehrs. Amtsstil (Projekt). Einen offiziellen Brief schreiben.	раздаточный материал, тесты, электронное пособие, интернет-приложения	
3		2	Konnotation im Deutschen. Stilistisch gefärbte Lexik. Semantisch – expressive Stilfärbung.	раздаточный материал, тесты, электронное пособие,	
4		2	Zum Begriff „Idiostil“ in der modernen Stilforschung. Der Individualstil des Schriftstellers. Idiostilistische Besonderheiten eines literarischen Textes.	раздаточный материал, тесты, электронное пособие,	
Итого по разделу:		8			
Словарный состав немецкого языка с точки зрения стилистики					
5	3	2	Stilistische Charakteristik des deutschen Wortschatzes. Stilistisch undifferenzierter und stilistisch differenzierter Wortbestand. Historismen, Archaismen, nationale und territoriale Dubletten, Fremdsprachige Wörter, Termini, Berufslexik, soziale Jargonismen.	раздаточный материал, схемы, электронное пособие, тесты	
6		2	Stilistische Charakteristik des deutschen Wortschatzes. Stilistische Funktion der Synonyme. Thematische und synonymische Verwandtschaft. Gemeinsprachliche und kontextuale Synonymie. Stilistische Charakteristik und Stilwerte fester Wortverbindungen. Textanalyse.	раздаточный материал, тесты, электронное пособие	
Итого по разделу:		4			
Грамматика современного немецкого языка с точки зрения стилистики					
7	4	2	Grammatik der deutschen Gegenwartssprache aus stilistischer Sicht. Die Hauptprinzipien der grammatischen Stilanalyse. Satzmodelle. Eingliedrige und elliptische Sätze. Elliptische Sätze in der Alltagsrede, Publizistik, der schönen Literatur. Textanalyse.	раздаточный материал, схемы, электронное пособие, тесты	
8		2	Variationsmöglichkeiten in der Wortfolge als syntaktisches Ausdrucksmittel. Stilistische Aufgabe der Wortfolge. Wortfolgeveränderung als Stilmittel; Übergangsformen zur Absonderung. Inversion. Ausklammerung.	раздаточный материал, презентации PP, электронное пособие	
9		2	Prolepse und verschiedene Arten der Nachtragskonstruktionen. Nachtrag. Parenthese. Asyndeton und Polysyndeton. Sprengung der Satzgeschlossenheit. Einschub. Isolierung. Satzabbruch. Periode. Textanalyse.	раздаточный материал, презентации PP, электронное пособие, тесты	
10		2	Stilistische Möglichkeiten der syntaktischen Ordnung. Antithese. Gradation. Aufzählung. Wiederholung. Parallelismus. Figurationen der Entgegensetzung. Definitionen. Arbeitsvorschläge.	раздаточный материал, презентации PP, электронное пособие, тесты	
Итого по разделу:		8			
Фонетические и фонологические средства с точки зрения стилистики					
11	5		Phonetische Mittel aus stilistischer Sicht. Stilistische Prosodik (Satzakzent, Intonation, Rhythmus, Pause).	раздаточный материал, тесты,	

		2	Besonderheiten der deutschen Aussprache in der Alltagsrede. Stilfiguren auf der phonetischen Ebene: Lautnachahmung, Alliteration, Assonanz.	электронное пособие, аудио-записи
Итого по разделу:		2		
Тропы и фигуры как стилистические средства				
12	6	2	Wortfiguren als stilistische Mittel. Mittel der Bildhaftigkeit und Bildkraft. Vergleich - eine Mittenposition.	раздаточный материал, презентации РР, электронное пособие, тесты
13		2	Wortfiguren als stilistische Mittel. Mittel der Bildlichkeit. Figuren des Ersatzes (Tropen). Metapher und ihre Abarten. Metonymie. Periphrase. Arbeitsvorschläge.	раздаточный материал, презентации РР, электронное пособие, тесты
14		2	Mittel der Satire und Humor in der Stilistik. Doppelsinn, Wortspiel, Wortwitz. Unlogische Verbindungen und Erwartungswidrigkeiten. Stilistische Paradoxa.	раздаточный материал, презентации РР, электронное пособие, тесты
15		2	Mittel der Satire und Humor in der Stilistik. Ironie und Ironie-Signale. Textanalyse.	раздаточный материал, презентации РР, электронное пособие, тесты
Итого по разделу:		8		
Вопросы макростилистики. Признаки и типология текстов. Стилистический анализ тестов разных типов				
16	7	2	Wichtige Fragen der Makrostilistik. Kontext. Komposition als Zusammenwirken des inneren und äußeren Textaufbaus. Architektonische Funktion der sprachstilistischen Mittel.	раздаточный материал, презентации РР, электронное пособие, тесты
17		2	Grundformen der Rededarstellung. Direkte Rede. Indirekte Rede. Erlebte Rede. Erzählperspektive. Darstellungsarten. Textanalyse.	раздаточный материал, презентации РР, схемы, электронное пособие, тесты
18		2	Die stilistische Arbeit am Text. Die Stilqualität des Textes. Textanalyse. Kontrolle.	раздаточный материал, эл. пособие, тесты
Итого по разделу:		6		
Итого:		36 часов		

Самостоятельная работа студента

Раздел дисциплины	№ п/п	Вид СРС	Трудоемкость, часов
1	1	Absolute stilistische Bedeutung einer sprachlichen Einheit. Stilistische Bedeutung der sprachlichen Einheit im Kontext.	4
	2	Stilistische Norm. Stilistische Färbung.	4
Итого по разделу:			8
2	3	Der Individualstil des Schriftstellers. Idiostilistische Besonderheiten eines literarischen Textes. Selbständige	6

		Analyse der literarischen Werkstücke.	
	4	Funktionalstile im Vergleich. (Recherchen und Beiträge)	4
		Итого по разделу:	10
3	5	Feste Wortverbindungen aus stilistischer Sicht. Individuelle und gemeinsprachliche Varianten der Phraseologismen.	4
	6	Stilistische Charakteristik des deutschen Wortschatzes. Stilistische Funktion der Synonyme. Thematische und synonymische Verwandtschaft.	2
	7	Gemeinsprachliche und kontextuale Synonymie. Stilistische Charakteristik und Stilwerte fester Wortverbindungen. Textanalyse.	4
		Итого по разделу:	10
4	8	Morphologie aus stilistischer Sicht. Wortarten. Artikel. Modi. Genera verbi.	6
		Итого по разделу:	6
5	9	Intonatorisch – stilistische Fragen. Stilistisch bedingte Besonderheiten der Aussprache. Lautmalerei (Onomatopöie).	4
		Итого по разделу:	4
6	10	Mittel der Bildkraft. Mittel der Bildlichkeit. Mittel zum Ausdruck von Humor und Satire. Wortverbindungen mit Überraschungs.- bzw. Verfremdungseffekt. Stilbruch.	4
	11	Glossar stilistischer Begriffe.	4
		Итого по разделу:	8
7	12	Kontext. Komposition als Zusammenwirken des inneren und äußeren Textaufbaus. Architektonische Funktion der sprachstilistischen Mittel. Darstellungsarten und das Sprachporträt.	4
	13	Das kompositorische Redesystem des Textes. Der Stil der Redegattungen. Redesubjekte im System der Darstellung. Die Textexpressivität unter dem linguistischen Aspekt.	4
		Итого по разделу:	8
		Итого:	54

5. Примерная тематика курсовых проектов (работ):

Примерные темы курсовых работ по дисциплине представлены в методических рекомендациях по выполнению курсовых и квалификационных работ.

6. Образовательные технологии

В соответствии с требованиями ФГОСЗ+ ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика по профилю «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» реализация данной рабочей программы осуществляется в учебном процессе посредством активных и интерактивных форм проведения занятий, включающих использование активных (лекции, лабораторные работы, защита рефератов, тестирование, проектные задания, проведение конференции) и интерактивных форм проведения занятий (компьютерные презентации, компьютерное тестирование) в сочетании с внеаудиторной работой (дистанционная работа на виртуальной платформе) с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

Рассматриваемый на лекциях материал не покрывает полностью проблематику рассматриваемых на соответствующих семинарах вопросов, уделяя внимания также и другим аспектам данной темы. В течение семестра студентам предлагается подготовка реферативных сообщений, докладов. Подразумевается проведение некоторых занятий в интерактивной форме. Изучение дисциплины заканчивается написанием итоговой тестовой работы, которая, с одной стороны, должна показать, насколько студенты усвоили теоретический материал, изучавшийся в течение семестра, и умеют применить свои знания на практике, с другой стороны – насколько студенты готовы к семестровому итоговому испытанию в виде курсового экзамена по данной дисциплине.

Все перечисленные формы проведения занятий предполагают всестороннее использование студентами библиотечных фондов и различных Интернет-ресурсов.

Семестр	Вид занятия (Л, ПР, ЛР)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
6	Л	Лекция-визуализация (с использованием схем, таблиц, карт, видеороликов)	4
	Л	Лекция – пресс-конференция	4
	ЛР	Дискуссия	2
	ЛР	Интернет-проект	4
	ЛР	Тестовые задания на базе электронных ресурсов	4
Итого:			18

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов отражены в ФОСе по данной дисциплине.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

8.1. Основная литература:

1. Богатырева, Н. А. Стилистика современного немецкого языка: учеб. Пособие. – М.: Academia, 2005.
2. Брандес, М. П. Стилистика текста. Теоретический курс: учебник. – М.: Прогресс-Традиция: ИНФРА-М, 2004.
3. Махова, Э. Ф. Практическая стилистика немецкого языка: учебное пособие для студентов 4-5 курсов по специальности «Иностранный язык»; ГОУ ВПО «Урал. гос. пед. ун-т»; Ин-т иностранных языков. – Екатеринбург, 2010.
4. Наер Н.М. Стилистика немецкого языка = Stilistik der deutschen Sprache – М.: Высш. шк., 2006
5. Щипицина, Л.Ю. Стилистика немецкого языка = Stilistik der deutschen Sprache: в 2 ч. Ч. 1: Теория: учебное пособие; Поморский гос. ун-т им. М.В. Ломоносова. - Архангельск, 2009.
6. Brandes M.P. Übungen zur deutschen Textstilistik – М., 2004
7. Duden in 12 Bänden / hrsg. von G. Drosdowski. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich, 1988. – Bd. 2: Stilwörterbuch der deutschen Sprache.
8. Duden. Lexikon der Allgemeinbildung /Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1993.
9. Разуваева Т.А. Стилистика немецкого языка в схемах и таблицах – Пенза: ПГПУ, 2011
10. Лукин В. А. Художественный текст: Основы лингвистической теории и элементы анализа [Текст] / В. А. Лукин. – М.: «Ось – 89», 1999.

8.2. Дополнительная литература:

1. Кострова, О. А. Экспрессивный синтаксис современного немецкого языка [Текст] : учеб. пособие / О. А. Кострова. – М.: Флинта: Моск. психолого-социальный ин-т, 2004. – 240 с. 264
2. Левитов Ю.Л., Федотова М.Е. Экспрессия текста. Постановка вопроса (Expressivität des Textganzen. Fragestellung): Учебно-методическое пособие. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 2010. – 50 с.
3. Стернин И.А. Практическая риторика в объяснениях и упражнениях для тех, кто хочет научиться говорить. – Воронеж: Издательство «ИСТОКИ», 2005; М.: Академия, 2007.
4. Fix, U. Textlinguistik und Stilistik für Einsteiger [Текст]: Lehr- und Übungsbuch. Band I / U. Fix, H. Poethe, G. Jos. – Frankfurt am Main; Berlin; Bern; Bruxelles; New York; Oxford; Wien: Europäischer Verlag der Wissenschaften, 2003. – 236 S.
5. Fleischer W. Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache. – Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1997.

Лексикографические источники:

1. Девкин В.Д. Немецко-русский словарь разговорной лексики = Deutsch-russisches Wörterbuch der umgangssprachlichen und saloppen Lexik. – М.: Русский язык, 1994. – 768 с.
2. Стилистический энциклопедический словарь русского языка [Текст] / под ред. М. Н. Кожинной. – М.: Флинта: Наука, 2003. – 696 с.

3. Duden [Текст]: in 12 Bänden / hrsg. von G. Drosdowski. – Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich, 1988. – Bd. 2: Stilwörterbuch der deutschen Sprache. – 864 S.
4. Duden [Текст]: Lexikon der Allgemeinbildung/Mannheim; Leipzig; Wien; Zürich: Dudenverlag, 1993. – 583 S.
5. Harjung D. Lexikon der Sprachkunst. Die rhetorischen Stilformen mit über 1000 Beispielen. – München: C.H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung (Oskar Beck), 2000. – 480S.

8.3. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

1. <http://www.bastiansick.de/start>
2. <http://www.spiegel.de/thema/zwiebfisch/>
3. http://online-lernen.levrai.de/deutsch-uebungen/gedichtinterpretation/aufbau_interpretation/30_stilmittel_gedichtinterpretation_uebungen.htm
4. <http://userpage.fu-berlin.de/~ahille/uebindex.shtml>
5. <http://deutsch.lingo4u.de/schreibschule/stilmittel>
6. [http://gymbasis.ch/moodle/deutsch/WortschatzStil/Moodle-HTML - Dokumente/WortschatzStilFremdwoerter.html](http://gymbasis.ch/moodle/deutsch/WortschatzStil/Moodle-HTML-Dokumente/WortschatzStilFremdwoerter.html)
7. <http://www.canoo.net/services/OnlineGrammar/Wort/Verb/Modi/Indirekte.html>
8. <http://stilistika.by.ru/> - Форум по стилистике.
9. Stilmittel Tropen Figuren. – URL: <http://www.mbradtke.de/st000.htm>

8.4. Методические указания и материалы по видам занятий

Материал курса «Стилистика первого иностранного (немецкого) языка» дается в форме лекционных и лабораторных занятий (54 часа). Изложение материала предполагает обязательное использование разнообразных средств наглядности: слайдов, плакатов, видеоматериалов, компьютерных программ, аутентичных образцов и т.д.

При организации учебного процесса по предмету рекомендуется широко применять различные формы самостоятельной работы учащихся (подбор дополнительной литературы и иллюстративных материалов, разработка проектов, написание рефератов, составление коллажей и др.). Целесообразно использовать тестовую и проектную методики, а также технологии сетевого обучения.

Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям:

- Внимательно прочитайте план, в котором заключены основные проблемы, на которые Вы должны дать ответы.
- Расположите рекомендованную литературу в хронологической последовательности и распределите ее в соответствии с пунктами плана. Для этого необходимо общее ознакомительное чтение или просмотр.
- При первом прочтении материала постарайтесь выделить основные мысли, которые Вы должны уточнить, глубже осмыслить в процессе повторного чтения.
- Составьте подробный план ответа на поставленный вопрос или нарисуйте схему (таблицу, mind-map).
- Отобрать соответствующие языковые эквиваленты для четкого логического изложения на немецком языке.
- Особое внимание уделите функционально-окрашенной лексике.
- Приведите собственные примеры, если это необходимо.
- Выступление по каждому вопросу вы должны построить в форме рассуждения.
- После освоения теоретического материала приступайте к выполнению практических заданий.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Доступ к сети Интернет во время подготовки к лабораторным занятиям и на занятиях.
2. Презентационное оборудование;
3. аудио-магнитофон;

10. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:

Лекционные и лабораторные занятия играют ключевую роль в реализации дидактических задач курса «Стилистика первого иностранного (немецкого) языка». На занятиях используется интерактивные образовательные технологии, в результате чего обучающиеся оказываются вовлеченными в процесс познания, они имеют возможность понимать и высказываться по поводу

того, что они знают и думают. Данные технологии позволяют не только получать новое знание, но и развивают саму познавательную деятельность, переводят ее на более высокие формы кооперации и сотрудничества. На занятиях широко используется методика групповой работы, что позволяет усилить состязательный компонент обучения и добиться развития коммуникативных компетенций студентов, практикуется также и индивидуальный подход, позволяющий оказать помощь отстающим студентам группы.

Самостоятельная работа студентов осуществляется по следующим направлениям:

- 1) подготовка к лабораторным занятиям, в том числе процедурам текущего контроля;
- 2) подготовка к мероприятиям текущего контроля (выполнение домашних заданий, подготовка к написанию самостоятельных и контрольных работ);
- 3) подготовка к промежуточной аттестации.

Необходимым условием успешной подготовки к лабораторным занятиям является проработка актуальной темы по основным, и специально указанным дополнительными учебным пособиям, конспектам лекций. Дополнительный источник информации в виде текста может включаться в задание к семинарскому занятию или в приложение к нему. Подготовка к семинарским занятиям включает самостоятельный поиск информации в сети Интернет и лексикографических источниках, компьютерных программах, решение лингвистических задач, кроссвордов, тестов, составление глоссария ключевых терминов.

Рабочая учебная программа по дисциплине «Стилистика первого (немецкого) иностранного языка» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта от 7.08.2014 г. по направлению 45.03.02 «Лингвистика» и учебного плана по профилю подготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур».

11. Технологическая карта дисциплины

Курс 3 группа _____ семестр 6

Преподаватель, ведущий лабораторные и лекционные занятия: Ковальская Е.П.

Кафедра романо-германской филологии

Модульная система не предусмотрена.

Составитель:

ст. преподаватель кафедры
романо-германской филологии



Е.П. Ковальская

Зав. кафедрой,
доцент кафедры
романо-германской филологии



О.В. Еремеева